



## КОНВЕНЦИЯ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Distr.  
GENERAL

UNEP/CBD/COP/7/20/Add.2  
12 November 2003

RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

### КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Седьмое совещание

Куала-Лумпур, 9-20 и 27 февраля 2004 года

Пункт 26 предварительной повестки дня\*

### ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ КОНВЕНЦИИ

*Обзор и обобщение решений Конференции Сторон: предложения Исполнительного секретаря, разработанные в соответствии с решением VI/27 В о функционировании Конвенции*

#### I ВВЕДЕНИЕ

1. Конференция Сторон рассмотрела вопрос об обзоре ее предыдущих решений в рамках обсуждения вопроса о функционировании Конвенции. Проведение такого обзора содействует, как считается, более эффективному принятию решений в рамках процесса Конвенции, а также повышению качества ее осуществления. На своем пятом совещании Конференция Сторон в пункте 4 решения V/20 постановила периодически проводить обзор своих предыдущих решений с целью оценки хода их осуществления. Затем Межсессионное совещание открытого состава по вопросам разработки Стратегического плана, представления национальных докладов и осуществления Конвенции о биологическом разнообразии, проводившееся в Монреале 19–21 ноября 2001 года, поручило Исполнительному секретарю провести в консультации с бюро Конференции Сторон и при его направляющей роли экспериментальный обзор хода осуществления и сохраняющейся актуальности решений Конференции Сторон и представить доклад Конференции Сторон для рассмотрения на ее шестом совещании. Исполнительный секретарь провел такой обзор в записке (UNEP/CBD/COP/6/5/Add.4) и в информационном документе (UNEP/CBD/COP/6/INF/17), которые послужили основой для обсуждения данного вопроса на шестом совещании Конференции Сторон. В своем решении VI/27 В Конференция Сторон, кроме всего прочего, постановила изъять ряд решений и элементов решений ее первого и второго совещаний и приняла решение относительно дополнительных мер, касающихся проведения обзора ее решений.

2. В пункте 2 решения VI/27 В Конференция Сторон постановила провести на основе предложений Исполнительного секретаря обзор реализации всех своих решений на своем следующем совещании в целях принятия сводного текста решений и чтобы обусловить принятие решений в соответствии с долгосрочным планом работы Конвенции. В этой связи Конференция

\* UNEP/CBD/COP/7/1 and Corr.1.

Сторон в пункте 4 того же решения поручила Исполнительному секретарю вынести ее седьмому совещанию предложения, касающиеся, в частности, изъятия решений и элементов решений, принятых на третьем и четвертом совещаниях Конференции Сторон, и объединения ее решений, и направить такие предложения Сторонам, правительствам и соответствующим международным организациям по меньшей мере за шесть месяцев до проведения ее седьмого совещания. В пункте 5 Конференция Сторон предложила Сторонам, правительствам и международным организациям представить Исполнительному секретарю в письменном виде замечания по предложениям по меньшей мере за три месяца до проведения ее седьмого совещания.

3. Исполнительный секретарь подготовил настоящий документ во исполнение пункта 4 решения VI/27 В. Документ состоит из четырех разделов и содержит три приложения. В разделе II приводятся предложения, связанные с обзором и изъятием решений Конференции Сторон, принятых на третьем и четвертом совещаниях. В разделе III рассматривается вопрос об обобщении решений Конференции Сторон. В разделе IV приводятся рекомендации для рассмотрения Конференцией Сторон на ее седьмом совещании. Кроме того, Исполнительный секретарь подготовил информационный документ (UNEP/CBD/COP/7/INF/16), в котором содержится обзор решений Конференции Сторон, принятых на ее третьем и четвертом совещаниях, а также приводится перечень решений и элементов решений, которые могут быть обобщены, составленный в соответствии с тематическими и сквозными программными областями.

4. В соответствии с пунктом 4 решения VI/27 В Исполнительный секретарь - посредством уведомления от 17 июня 2003 года - сообщил о предложениях, касающихся обзора и обобщения решений Конференции Сторон, Сторонам, правительствам и соответствующим международным организациям. К моменту истечения крайнего срока подачи замечаний по предложениям, назначенного на 31 октября 2003 года, замечания Исполнительному секретарю представило только правительство Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии. Соединенное Королевство высказало мнение о том, что предлагаемый Исполнительным секретарем подход к процессу обобщения решений Конференции Сторон представляется разумным, но довольно длительным. Кроме того, правительство предложило, чтобы темы решений, отобранных для обобщения на каждом этапе, соответствовали основным темам, предназначенным для обсуждения на следующем совещании Конференции Сторон. Это, по мнению правительства, позволит включать обобщенный текст, если он будет утвержден, в новые решения, принимаемые Конференцией Сторон.

## **II ОБЗОР РЕШЕНИЙ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН**

5. Обзор решений, принятых Конференцией Сторон на ее третьем и четвертом совещаниях, приводится в приложении I к информационному документу о проведении обзора и обобщения решений Конференции Сторон (UNEP/CBD/COP/7/INF/16). Обзор проводится в той же форме, которая была принята в информационном документе по этой теме (NEP/CBD/COP/6/INF/17), подготовленном к шестому совещанию. На основе данного обзора Исполнительный секретарь предлагает во второй графе приложения, приведенного ниже, те решения и элементы решений, которые Конференция Сторон могла бы отнести к категории устаревших на своем седьмом совещании. Это решения, которые либо полностью осуществлены и не сохраняют актуальности или не оказывают никакого влияния; были заменены последующими решениями; или имеют лишь историческую ценность.

6. Кроме того, в ходе обзора были также выявлены те элементы каждого решения, которые следует сохранить и впоследствии обобщить с другими соответствующими решениями, поскольку они либо сохраняют актуальность или по-прежнему оказывают влияние, либо все еще находятся на стадии осуществления. На основе данного обзора Исполнительный секретарь предлагает также в приложении к настоящему документу те элементы решений, принятых на третьем и четвертом совещаниях Конференции Сторон, которые могут быть обобщены с другими решениями.

### III ОБОБЩЕНИЕ РЕШЕНИЙ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН

7. Процесс обобщения предусматривает сбор и повторное принятие в одном решении существующих решений по определенной теме. Существует два возможных подхода к данному процессу. В рамках первого подхода текст существующих решений остается без изменений. Решения и элементы решений просто объединяются в один общий текст. При этом может, однако, возникать неизбежная необходимость перегруппировки пунктов для некоторого упорядочения текста и привнесения в него определенной рациональности. Второй подход предусматривает внесение некоторых несущественных изменений, которые считаются уместными для улучшения качества решения. Данную задачу по включению в решения требуемых изменений (по мере необходимости) будет непременно выполнять секретариат. Но, поскольку существующие тексты решений Конференции Сторон представляют собой результат очень деликатных переговоров и компромиссов, то наилучший подход, возможно, заключался бы в том, чтобы секретариат предлагал проекты обобщенных текстов, включающих элементы существующих решений по определенной теме, не внося при этом никаких изменений в фактический текст таких решений.

8. Опыт, накопленный в рамках других процессов, показывает, что обобщение решений или резолюций конференции сторон (в зависимости от случая) представляет собой длительную процедуру, которую лучше всего осуществлять поэтапно. Длительность процедуры объясняется как раз тем, что приведение к рациональному виду существующих решений или резолюций, связанных с одной и той же темой, и отнесение к категории устаревших решений или элементов решений, утративших актуальность, представляет собой тщательное и трудоемкое мероприятие. Этот процесс приведет в конечном итоге к принятию свода решений, которые должны оставаться в силе.

9. Конвенция о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения (СИТЕС), представляет собой хороший пример такого подхода. Процесс обобщения резолюций СИТЕС начался в 1994 году на девятом совещании Конференции Сторон и продолжается до сих пор (см. решение 10.60 Конференции Сторон СИТЕС). Данную работу проводит секретариат под руководством Постоянного комитета СИТЕС. В этом отношении секретариат готовит проекты обобщенных текстов по отобранным предметным областям для проведения их обзора и утверждения Постоянным комитетом, а затем они передаются на рассмотрение Конференции Сторон. Кроме того, секретариат рассылает проекты обобщенных резолюций Сторонам для получения замечаний и пересматривает их на основе таких замечаний, прежде чем передать их в Постоянный комитет. Например, к 42 совещанию Постоянного комитета проекты обобщенных текстов были предложены по трем темам: китообразные; обеспечение реализации; и некоммерческий кредит, передача в дар образцов для музеев и гербариев или обмен ими (см. документ SC.42.7.1). Они были предварительно проанализированы Комитетом, а затем переданы 11 совещанию Конференции Сторон для рассмотрения и принятия.

10. Конференция Сторон Конвенции о биологическом разнообразии, возможно, пожелает принять такой поэтапный подход. На своем седьмом совещании она могла бы отобрать две или три предметные области для обобщения решений и поручить Исполнительному секретарю, чтобы он под руководством бюро предложил проекты обобщенных текстов по данным областям для рассмотрения Конференцией Сторон на ее восьмом совещании. На последующих совещаниях Конференции Сторон Исполнительному секретарю также будут даваться аналогичные поручения в целях завершения данного мероприятия к 2010 году, то есть к 10 совещанию Конференции Сторон. Для оказания содействия процессу отбора Исполнительный секретарь обобщил в приложении II к документу об обзоре (UNEP/CBD/COP/7/INF/16) действующие решения и элементы решений по каждой из предметных областей. Данные предметные области представляют собой области тематических программ, области сквозных программ или они связаны с осуществлением и функционированием Конвенции. Решения и элементы решений, предназначенные для обобщения, были определены посредством процесса обзора решений Конференции Сторон, принятых на ее первых четырех совещаниях, который применялся в документе, подготовленном к шестому совещанию Конференции Сторон

(UNEP/CBD/COP/6/5/Add.4 и UNEP/CBD/COP/6/INF/17), и в приложении I к документу об обзоре, который был подготовлен к седьмому совещанию (UNEP/CBD/COP/7/INF/16).

#### **IV РЕКОМЕНДАЦИИ**

11. Конференция Сторон на своем седьмом совещании, возможно, пожелает:

а) отнести к категории устаревших решения и элементы решений, принятые на ее третьем и четвертом совещаниях, которые перечислены во второй графе приведенного ниже приложения;

б) провести обзор пункта 1 решения IV/17 и приложения к нему и скорректировать их в соответствии с действующей политикой, процедурами и практикой Организации Объединенных Наций относительно назначения старших сотрудников в рамках Организации Объединенных Наций (Д-2, ПГС и ЗГС) и с недавними обстоятельствами, связанными с назначением и повышением в должности штатных сотрудников Организации Объединенных Наций;

с) одобрить поэтапный процесс обобщения ее решений с целью завершения процесса обобщения всех ее решений к 2010 году;

д) поручить Исполнительному секретарю, чтобы он под руководством бюро предложил проекты обобщенных решений в областях биологического разнообразия лесов; доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод; и указаний механизму финансирования для их рассмотрения Конференцией Сторон на ее восьмом совещании;

е) далее поручить Исполнительному секретарю, чтобы он передал проекты обобщенных решений, о которых идет речь в предыдущем пункте, Сторонам и соответствующим международным организациям для проведения обзора и высказывания замечаний и пересмотрел предложения с учетом таких замечаний, а затем представил их на рассмотрение Конференции Сторон на ее восьмом совещании.

## Приложение

## ОБЗОР РЕШЕНИЙ, ПРИНЯТЫХ КОНФЕРЕНЦИЕЙ СТОРОН НА ЕЕ ТРЕТЬЕМ И ЧЕТВЕРТОМ СОВЕЩАНИЯХ

РЕШЕНИЯ КС	РЕШЕНИЯ ИЛИ ЭЛЕМЕНТЫ РЕШЕНИЙ, КОТОРЫЕ МОЖНО ОТНЕСТИ К КАТЕГОРИИ УСТАРЕВШИХ <sup>1</sup>	РЕШЕНИЯ, КОТОРЫЕ СЛЕДУЕТ СОХРАНИТЬ И ОБОБЩИТЬ*	
Решение	полностью осуществлены, не сохраняют актуальности или влияния, или представляют лишь историческую ценность	полностью осуществлены, но сохраняют актуальность или влияние	находятся на стадии осуществления
<b>КС-III</b>			
III/1			<b>×</b>
III/2	<b>×</b>		
III/3	пункты 1, 2 и 4 и 5.	пункт 3.	
III/4	пункты 1, 3, 5, 8, 10 и 14.		Конференция Сторон, возможно, пожелает обобщить пункт 2 с другими решениями, касающимися указаний механизму финансирования. Пункты 4, 6, 7, 9, 11 – 13, 15 – 16 осуществляются на постоянной основе.
III/5	пункт 7.		Пункты 1 – 6 решения следует обобщить с другими решениями, касающимися указаний механизму финансирования.
III/6	пункты 2 b) и 6.		Пункты 2 а), 3 и 5 можно было бы обобщить с другими соответствующими решениями, касающимися финансовых ресурсов. Пункты 1 и 4 осуществляются на постоянной основе.
III/7	<b>×</b>		
III/8	пункт 2.		Решение и меморандум о договоренности обеспечивают оперативную структуру для реализации статьи 21 Конвенции о механизме финансирования. Пункт 1 следует обобщить с другими решениями, касающимися механизма финансирования.
III/9	пункты 8 и 11.	пункт 3.	Пункты 1, 2, 4 – 7 и 9 осуществляются на постоянной основе.
III/10			Конференция Сторон, возможно, пожелает обобщить данное решение с другими решениями, касающимися идентификации, мониторинга и оценки
III/11	пункты 1 – 12, 16, 23 и 24.		Пункты 13 – 15, 17, 18 – 22 осуществляются на постоянной основе.
III/12	<b>×</b>		

1

“×” означает все решение в целом.

РЕШЕНИЯ КС	РЕШЕНИЯ ИЛИ ЭЛЕМЕНТЫ РЕШЕНИЙ, КОТОРЫЕ МОЖНО ОТНЕСТИ К КАТЕГОРИИ УСТАРЕВШИХ <sup>1</sup>	РЕШЕНИЯ, КОТОРЫЕ СЛЕДУЕТ СОХРАНИТЬ И ОБОБЩИТЬ*	
Решение	полностью осуществлены, не сохраняют актуальности или влияния, или представляют лишь историческую ценность	полностью осуществлены, но сохраняют актуальность или влияние	находятся на стадии осуществления
III/13	✗		
III/14	пункты 3, 6, 8 – 12.		Пункты 1, 2, 4, 5 и 7 осуществляются на постоянной основе.
III/15	пункты 1, 2 и 7.		Пункты 3 – 6, 8 и 9 осуществляются на постоянной основе.
III/16	✗		
III/17	пункты 3 – 6.		Пункты 1, 2, 7 и 8 следует включить в обобщенное решение о правах интеллектуальной собственности.
III/18	пункты 1, 5, 7 и 8.		Пункты 2, 3, 4, 6, 9 и 10 могут быть обобщены с другими решениями о мерах стимулирования.
III/19	✗		
III/20	✗		
III/21	пункты 1, 4 – 7, 9 и 11.		Пункты 3, 8, 10 и 12 осуществляются на постоянной основе. Пункт 2 может быть обобщен с последующими решениями, касающимися сотрудничества.
III/22	✗		
III/23			Конференция Сторон, возможно, пожелает обобщить решение III/23 с решением III/1.
III/24	пункты 1 – 4.	пункты 5 а) и 5 b) могут быть обобщены с другими соответствующими решениями.	Пункты 5 с), 5 d), 5 e) и 5 f), 6 – 11 осуществляются на постоянной основе.
III/25	✗		
III/26	✗		
III/27	✗		
КС-IV			
IV/1 A	пункты 1, 2, 3 и 5.		Пункты 4 и 6 можно было бы обобщить с другими соответствующими решениями.
IV/1 B	пункты 1 и 2.		
IV/1 C	пункты 2, 5 и 6.		Пункты 1, 3 и 4 можно было бы обобщить.
IV/1 D	пункты 1 и 3.		Пункты 2 и 4 можно было бы обобщить с другими соответствующими решениями. Пункты 5 – 9 осуществляются на постоянной основе.

РЕШЕНИЯ КС	РЕШЕНИЯ ИЛИ ЭЛЕМЕНТЫ РЕШЕНИЙ, КОТОРЫЕ МОЖНО ОТНЕСТИ К КАТЕГОРИИ УСТАРЕВШИХ <sup>1</sup>	РЕШЕНИЯ, КОТОРЫЕ СЛЕДУЕТ СОХРАНИТЬ И ОБОБЩИТЬ*	
Решение	полностью осуществлены, не сохраняют актуальности или влияния, или представляют лишь историческую ценность	полностью осуществлены, но сохраняют актуальность или влияние	находятся на стадии осуществления
IV/2	пункты 7, 9 d), 10 a), 10 c), 10 f), 10 j) и 10 k).		Пункты 1 – 6, 8, 9 a), 9 b), 9 c), 10 b), 10 d), 10 e), 10 g), 10 h) и 10 i) осуществляются на постоянной основе.
IV/3	✗		
IV/4	пункты 1, 4 – 5, 8, 10, и приложение 1.	пункт 11.	Пункты 3 и 6 осуществляются на постоянной основе. Пункты 2, 7 и 9 могут быть обобщены с другими решениями.
IV/5	пункты I 1), I 2), II 1) – II 3) и приложение.		Пункты I 3), I 4), II 4) осуществляются на постоянной основе. Пункт III остается в силе и его следует обобщить с другими соответствующими решениями.
IV/6	пункты 1, 2, 5, 7 – 13.		Пункты 3, 4 и 6.
IV/7	✗		
IV/8	пункты 1, 2, 3 и 6 d).		Пункт 4 можно включить в обобщение. Пункты 5, 6 a), 6 b) и 6 c) осуществляются на постоянной основе.
IV/9	пункты 5, 6, 8 – 11, 14 и 16.	пункт 2.	Пункты 1, 3, 4, 7, 12, 13, 15 и 17.
IV/10, часть А	пункты 1 b), 1 d), 1 e), 1 g), 5 a), 5b), 5c).		Пункты 1 a), 1 c), 1 f), 1 h), 3, 4 можно было бы обобщить. Пункт 2 осуществляется на постоянной основе.
IV/10, часть В	пункт 6.		Пункты 1 – 5 и 7 – 10.
IV/10, часть С	пункты 2 – 4, 8 – 11.		Пункты. 1, 5 – 7.
IV/11	пункт 3.		Пункты 1, 2, 4 и приложение.
РЕШЕНИЯ КС	РЕШЕНИЯ ИЛИ ЭЛЕМЕНТЫ РЕШЕНИЙ, КОТОРЫЕ МОЖНО ОТНЕСТИ К КАТЕГОРИИ УСТАРЕВШИХ	РЕШЕНИЯ, КОТОРЫЕ СЛЕДУЕТ СОХРАНИТЬ И ОБОБЩИТЬ	
IV/12	✗		
IV/13			Все решение находится на стадии осуществления. Конференция Сторон, возможно, пожелает обобщить данное решение с другими соответствующими решениями.
IV/14	пункты 1 – 3.		Пункты 4 и 5 осуществляются на постоянной основе.

РЕШЕНИЯ КС	РЕШЕНИЯ ИЛИ ЭЛЕМЕНТЫ РЕШЕНИЙ, КОТОРЫЕ МОЖНО ОТНЕСТИ К КАТЕГОРИИ УСТАРЕВШИХ	РЕШЕНИЯ, КОТОРЫЕ СЛЕДУЕТ СОХРАНИТЬ И ОБОБЩИТЬ	
IV/15	пункты 1 – 3, 7 и 11 – 17.		Пункты 4 – 6 осуществляются на постоянной основе. Пункты 8 – 10 по-прежнему имеют значение для вопросов, относящихся к ВТО, и их можно обобщить с другими решениями, касающимися ВТО.
IV/16	пункты 1 – 4, 10, 16, 17, 19 – 21.		Пункты 5, 6, 7, 8, 9, 12 – 15 и 18. Пункт 11 можно было бы обобщить с другими решениями, касающимися функционирования ВОНТТК.
IV/17	пункты 2 – 7, 10 – 15.		Пункты 1, 8 и 9 осуществляются на постоянной основе. Конференции Сторон, возможно, понадобится провести обзор пункта 1 решения IV/17 и приложения к нему и скорректировать их в соответствии с действующей политикой, процедурами и практикой Организации Объединенных Наций относительно назначения старших сотрудников в рамках Организации Объединенных Наций (Д-2, ПГС и ЗГС) и с недавними обстоятельствами, связанными с назначением и повышением в должности персонала Организации Объединенных Наций.
IV/18	×		
IV/19	×		

-----